

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN
SPANISH**

Wednesday, January 23, 2008 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What can you find at this exhibit?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) live animals(2) modern sculptures(3) political documents(4) ancient artifacts <p>2 What is the teacher telling you to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) follow her Internet search directions(2) finish reading the book(3) play a new computer game(4) study for an upcoming test <p>3 What does this person like most about her summer vacation?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) earning some extra money(2) taking additional courses(3) visiting other countries(4) spending time with friends and family <p>4 What does the travel agent tell your friend?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) A special rate for families is being offered.(2) The trip is canceled due to a contagious illness.(3) Passengers can board 48 hours earlier than expected.(4) Passengers can participate in a special contest on the cruise. <p>5 What are you told to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) Fasten your seatbelt immediately.(2) Leave room for your seatmate's luggage.(3) Turn off all electronic devices.(4) Place all carry-on luggage in an overhead compartment. | <p>6 What problem is being discussed?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) refusal of credit cards during sales(2) high interest rates on store credit cards(3) increase of prices on luxury items(4) limited number of sales items <p>7 Who would most likely want to go to "El Chiquito"?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) someone who enjoys taking classes(2) someone who enjoys swimming in an indoor pool(3) someone who enjoys eating Spanish food(4) someone who enjoys art exhibits <p>8 What is the main emphasis of this radio program?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) European sports presentations(2) live news broadcasts 24 hours a day(3) health and nutrition information(4) Latin American music and culture <p>9 What does the announcer say about this artist?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) He will exhibit his work in the United States.(2) He will start teaching in a university in Bogota.(3) He will become a director of a museum.(4) He will give a series of lectures in Spain. |
|--|--|

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué les invitan a hacer?

- (1) participar en un concurso
- (2) asistir a clases
- (3) conocer a un autor
- (4) comprar libros a descuento

11 ¿Qué tipo de producto se anuncia?

- (1) un producto para cultivar las plantas
- (2) un producto para relajarse
- (3) un producto electrodoméstico
- (4) un producto comestible

12 ¿Para quiénes es útil esta información?

- (1) para los que nadan en el mar
- (2) para los que juegan muchos deportes
- (3) para los que cocinan a menudo
- (4) para los que trabajan en edificios altos

13 ¿Qué se puede ver en Buenos Aires durante este evento?

- (1) exposiciones del arte de Berlín
- (2) conciertos de música argentina
- (3) presentaciones de bailes regionales
- (4) conferencias políticas internacionales

14 ¿De qué trata este anuncio?

- (1) una nueva canción
- (2) una obra de teatro
- (3) un programa de televisión
- (4) un partido deportivo

15 ¿De qué habla tu amiga?

- (1) de las comidas que le gustan
- (2) de las atracciones que van a visitar
- (3) de las tiendas donde compra
- (4) de las playas que prefiere

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

El Flamenco: La danza del espíritu

¿De qué manera ha llegado el sabor de los pueblos de Andalucía a Nueva York, Miami, Los Ángeles, Chicago, Santa Fe y otras ciudades norteamericanas? La influencia de Andalucía ha llegado a los Estados Unidos a través del explosivo resurgimiento del apasionado baile, el flamenco. Esta danza tuvo sus orígenes en los tablaos gitanos, o sea, en los lugares en el sur de España. Hoy también florece en teatros de las principales ciudades norteamericanas gracias a los bailarores que se conocen por sus espectáculos vivos de flamenco.

En los años 20 el padre de Rita Hayworth conducía un grupo de danza clásica española: la popular familia Cansino. En los 30 surgió la presencia de Vicente Escudero. En los 40 apareció la maravillosa Carmen Amaya, y en los 50, el genial José Greco que, con su magnífica compañía de baile, se convirtió en el bailaror más reconocido por el público norteamericano. Hoy día Teodoro Morca, director del Morca Dance Theater en Washington, continúa esta tradición enseñando cursos de verano desde hace once años a alumnos que vienen de todas partes del mundo.

María Benítez, la extraordinaria bailadora y ganadora del Premio del Gobernador por Excelencia en el Campo de la Danza de Nuevo México, ha tratado siempre de eliminar la imagen incorrecta del flamenco creada por las películas de Hollywood, donde se da la impresión de que el flamenco es un baile mexicano. No es verdad; es un baile decididamente español. Benítez ha presentado sus conciertos en salas como el Kennedy Center en Washington, D.C. y el Brooklyn Academy of Music en Nueva York, y ha creado coreografías para las óperas de Santa Fe y Boston. “Sin embargo”, confiesa la artista, “mis mejores espectáculos han sido en Santa Fe donde después de catorce años tengo un público muy leal que viene todos los veranos al ambiente íntimo de mis espectáculos.” Por eso, es aquí donde ella recibió más satisfacción. De esta manera el público redescubre la esencia del movimiento, el alma, el misterio. El flamenco llega a los adultos y a los niños porque es la danza del espíritu humano.

En la Universidad de Nuevo México en Albuquerque, una bailarina llamada Eva Enciñas, empezó con sus clases de flamenco en el Departamento de Danza hace doce años. De allí surgió el popular Festival del Flamenco, en el cual participan artistas de renombre internacional que contribuyen con sus espectáculos y clases de guitarra, canto y baile. Con los fondos recibidos, la universidad provee becas de estudio para jóvenes en los Estados Unidos que aspiran a hacer carrera en las artes. De los cientos que se interesan en las becas, sólo veinte son seleccionados. Además de recibir las becas, reciben también trajes, castañuelas y oportunidades de actuar en las escuelas primarias y secundarias. Cuando los bailadores entran en las clases los niños se fascinan y aplauden, y a través del flamenco, se conectan positivamente con la cultura y con el idioma español. Eva Enciñas confirma que la gente necesita conectarse con sus emociones y que el flamenco ofrece una oportunidad para expresar la intensidad de estos sentimientos.

16 Según el artículo, ¿por qué continúa la popularidad del flamenco en los Estados Unidos?

- (1) Muchos bailadores lo llevan al público estadounidense regularmente.
- (2) Muchos norteamericanos van a España a estudiarlo.
- (3) El gobierno español lo promueve en los Estados Unidos.
- (4) Lo enseñan en muchas universidades estadounidenses.

17 ¿Qué imagen del flamenco quiere cambiar María Benítez?

- (1) que es demasiado lento
- (2) que es un baile sólo para los adultos
- (3) que es de origen mexicano
- (4) que es difícil de aprender

18 ¿Dónde ha tenido María Benítez sus mejores espectáculos?

- (1) en Boston
- (2) en Santa Fe
- (3) en Washington, D.C.
- (4) en Nueva York

19 ¿A quiénes ayuda el dinero que recibe la universidad del Festival de Flamenco?

- (1) a los jóvenes que quieren aprender a bailar
- (2) a los profesores que quieren escribir sobre la danza
- (3) a los jóvenes que desean aprender medicina
- (4) a los profesores que ofrecen cursos de pintura

20 ¿Cuál es la reacción de los niños que ven el flamenco en sus clases?

- (1) Se ríen.
- (2) Se enojan.
- (3) Se entusiasman.
- (4) Se aburren.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

XI CERTAMEN DE RELATOS BREVES DE DIARIO DE MALLORCA	1	Se establece un Primer Premio de 300. euros, un Segundo Premio de 200. euros y un Tercer Premio de 100. euros.
	2	Podrán participar todos los escritores que lo deseen, en castellano o en catalán, pudiendo enviar cada autor solamente un original, acompañado de cuatro copias. Original y copias deben ir firmadas, sin seudónimo, figurando en ellos los datos personales del concursante.
	3	La extensión máxima será de siete folios escritos a máquina, a doble espacio, por una sola cara y un promedio de treinta líneas por folio.
	4	Se admitirán originales a partir del día 6 de marzo y dicho plazo finaliza el 27 de abril. Los originales serán remitidos a Diario de Mallorca, calle Puerto Rico, 15. - 07007 Palma de Mallorca (Illes Balears), con mención explícita en el sobre de "Para el XI Certamen de Relatos Breves".
	5	Los relatos deben ser inéditos y el incumplimiento de este requisito invalida su participación, reservándose Diario de Mallorca el derecho de su publicación.
	6	El concurso será resuelto por un jurado cuya composición se hará pública en estas páginas una vez finalizado el plazo de admisión de originales. Este jurado tendrá facultad para decidir sobre cualquier incidencia del concurso y su fallo será inapelable.
"SA NOSTRA" CAIXA DE BALEARS		

21 What is being advertised?

- | | |
|------------------------|----------------------|
| (1) a literary contest | (3) a random drawing |
| (2) a sporting event | (4) a quiz show |

Inventan unas zapatillas para niños que crecen cuando lo hace el pie

Madrid, Agencias

Una empresa alemana ha sacado al mercado unas zapatillas deportivas para niños que crecen al mismo ritmo que el pie del pequeño y evitan a los padres la preocupación de tener que comprar un par nuevo cada poco tiempo.

Se trata de las zapatillas "Max", cuya traducción al español, según la empresa, es la de "gusano", dado que, como hace este animal, se estiran a petición del usuario.

La zapatilla incorpora un botón que activa un sistema de expansión. El mecanismo consiste en un panel que se estira acomodándose a diferentes tallas.

Esta innovación fue desarrollada por el fabricante de zapatos deportivos K2 de Alemania. Los pares, presentados en Munich, tienen varios diseños y su coste es de 49,95 euros.

22 What is this article about?

- (1) a sports program for children
- (2) a fabric for children's clothing
- (3) children's shoes that stretch
- (4) pets for children

La Argentina va a celebrar el Día del Animal el 29 de abril. Esta fiesta se conmemora en honor del doctor Ignacio Albarracín. El Dr. Albarracín se murió en esta fecha en 1926. Nació en San Juan y llegó a ser un incansable luchador de los derechos de los animales. Por iniciativa de la Sociedad Protectora de animales se seleccionó esta fecha para conmemorar el Día de los Animales. Albarracín promocionó la ley No. 2786 (del año 1891), de Protección de Animales. Esta ley establece la prioridad de ofrecer protección a los animales y de prohibir su maltrato. Participó también, junto con Domingo F. Sarmiento y otros, en la creación de la Sociedad Argentina Protectora de Animales. Fue elegido secretario y después presidente de esta organización.

23 Why is this day celebrated in Argentina?

- (1) to help protect the environment
- (2) to honor an important person
- (3) to elect new government officials
- (4) to commemorate the country's independence

El Nombre de un Huracán

La decisión de utilizar nombres para “bautizar” a tormentas tropicales y huracanes es una costumbre de varios siglos atrás. Hoy en día una vez que una perturbación tropical se intensifica convirtiéndose en tormenta tropical, con circulación rotativa y vientos de más de 63 kilómetros por hora, el Centro Nacional de Huracanes asigna un nombre a esta tormenta.

A partir de 1953, las tormentas tropicales empezaron a recibir nombres femeninos. Los nombres eran usados en orden alfabético. La primera tormenta de la temporada recibía siempre un nombre que comenzaba con “A”.

En 1978, se empezó a usar nombres femeninos y masculinos en el listado de tormentas de la zona este del Pacífico Oriental. Durante la temporada de 1979 en la cuenca del Atlántico, la lista de nombres se amplió para incluir nombres masculinos y femeninos. El orden de nombres masculinos y femeninos se alterna cada año.

Existen seis listas de nombres para las tormentas tropicales, cada una está compuesta de 23 nombres de la A a la W. Las listas son usadas en rotación. Por ejemplo, un grupo de nombres usado en 1997 fue usado nuevamente para nombrar tormentas en el año 2003.

Ocasionalmente un nombre es retirado de la lista cuando se usó para un huracán, que causó muertes y daños extremos. Entre los nombres que se han retirado de la lista están Andrew, Bob, Camille, David, Elena, Frederic y Hugo.

24 Why are some names taken off the hurricane name list?

- (1) They were listed out of alphabetical order.
- (2) They appear on another one of the six lists.
- (3) It depends on whether this is a year for male or female names.
- (4) They were previously used to refer to very violent hurricanes.

Foro Público

Carta al Editor:

A los editores, mis felicitaciones, En las oficinas de Gigante Express, me regalaron un ejemplar, y después de entretenerme con sus diferentes e interesantes artículos, me da un gran placer saber que de hoy en adelante contaremos con un periódico serio, informativo, limpio y honesto. Me siento orgulloso de participar en el nacimiento de un nuevo periódico. Guardaré este primer ejemplar como de colección. Les deseo mucho éxito y sigan en esa labor de informar a la colonia de habla hispana, aquí en Austin, que está creciendo a pasos agigantados. Ya era hora de que tuviéramos un periódico como “El Norte”. Adelante y mucho éxito.

Atentamente
Pedro Melgar

25 What is the purpose of this letter?

- (1) to request a magazine subscription
- (2) to advertise a store opening
- (3) to express congratulations
- (4) to suggest an idea for an article

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Cola Somos 51

Parece que todo el mundo está dispuesto a enojar a Coca-Cola. Últimamente esta compañía ha tenido que enfrentar la competencia a causa de la llegada al mundo árabe de la marca Meca-Cola, y a Turquía, la Cola Turka. Ahora dos jóvenes catalanes, Luis Ferrant y su esposa, Ester Piulats, se atreven a lanzar en España la marca Cola Somos 51.

Sin embargo, la meta de Cola Somos 51 es muy distinta a la de Coca-Cola. Según la pareja, el nuevo refresco no lo fabrican para hacerse millonarios. Al contrario, el 51 por ciento de los beneficios generados por la venta de esta bebida van a causas humanitarias para curar enfermedades graves y proyectos en el Tercer Mundo. Pero, ¿de dónde viene esta idea?

Todo empezó hace dos años. Ester, que trabajaba como financiera, y su marido, como ingeniero, tomaron la decisión de cambiar su vida de estrés y rutina y comenzar de nuevo. Decidieron juntar todos sus ahorros para abrir las puertas en un restaurante en pleno Pirineo catalán, el cual nombraron Picot Negre. En poco tiempo la empresa empezó a tener gran éxito, hasta aparecer en la Guía Michelin. Ya es uno de los restaurantes que la Guía recomienda visitar.

Una tarde Luis y Ester vieron en la tele un programa donde muchos protestaban, y pensaron que querían hacer algo para ayudar a la gente que lucha por la justicia en el mundo. Y de allí nació la idea de buscar un producto de carácter universal que uniera a toda la gente. Decidieron que lo que mejor unía a estas personas era una bebida de cola. “Todo el mundo, cuando abre la nevera de su casa tiene una Coca-Cola o una Pepsi.” Ahora empezaba lo más difícil: encontrar la financiación para tal proyecto tan extraño. Después de largas discusiones con varios banqueros, convencieron a otros tres jóvenes que la idea tenía posibilidades. Así, comenzó el negocio.

En estos momentos producen 100.000 botellas de esta bebida en dos formatos: botellas de dos litros y de medio litro. Ester explica que no usan latas por miedo de contaminación. Piensan llegar a la producción de un millón de litros a finales del año, pero por el momento se contentan con cifras modestas. De hecho, han tenido que subcontratar toda la producción. Ahora el refresco es producido por la fabricante de bebidas Sanmy, una empresa de Tarrasa, especializada en la fabricación de gaseosas.

¿Y cuál es el secreto que le da a esta bebida un sabor diferente a los otros refrescos? Todos saben que no existe un refresco de cola sin su ingrediente particular. En el caso de Cola Somos 51, que es el nombre que los fundadores han dado al nuevo refresco, el sabor ha estado en las manos de Luis Ferrant, experto en olores y sabores. En realidad, fue él responsable de la cocina y del éxito del restaurante. Los ingredientes de esta bebida incluyen la lima, el guaraná, la vainilla y otros aromas que fabrica la compañía de gaseosas.

La comercialización va despacio, aunque a un buen ritmo. Por ahora la venta de la bebida, que tiene alcance nacional, se hace a través de la página web de la empresa (*www.somos51.com*). Este éxito se debe sin duda al propósito benéfico del producto. Beber Cola Somos 51 le ayuda a la humanidad.

26 What did Luis and Ester create?

- (1) a new business
- (2) a new medicine
- (3) a new cooking method
- (4) a new television commercial

27 According to Luis and Ester, what is the main goal for their activities?

- (1) getting famous quickly
- (2) helping special causes
- (3) supporting political events
- (4) encouraging tourism

28 Why did Luis and Ester change careers?

- (1) They were not earning enough money.
- (2) Their work required traveling.
- (3) Their work was stressful and boring.
- (4) They needed to spend more time with their children.

29 What was the most difficult task?

- (1) finding employees
- (2) choosing a location
- (3) financing the business
- (4) advertising the project

30 What makes this product unique?

- (1) its price
- (2) its flavor
- (3) its dark color
- (4) its medical benefits

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

31 Your school's foreign language club advisor will be retiring this year and the club will need a new advisor for next year. In Spanish, write a letter to your Spanish teacher to convince him or her to be the next advisor of the club. You may wish to include:

- why the students need to have a foreign language club
- the purpose of the club
- how the club is organized
- what you like about the club
- the meeting times and location of the club
- the responsibilities of the club members
- your request for him or her to be the advisor for the club
- why the teacher would be a good advisor for the club
- the kinds of activities the advisor does for the club

32 A community organization is offering a scholarship to one high school student to take a foreign language course at a nearby university. Students must write a letter in a foreign language to the organization in order to be considered for the scholarship.

In Spanish, write a letter to the organization expressing your interest in receiving the scholarship to take a foreign language course at the university. You may wish to include:

- an introduction of yourself
- why you would like the scholarship
- how long you have been studying a foreign language
- why you want to take a foreign language course at the university
- how you use your foreign language skills
- why you want to improve your foreign language skills
- your future plans
- an expression of appreciation for considering you

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— *Woman's World*, 2007 (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

